

大正七年，六龜里的池田屋與樟腦產業盛況

撰文／甲仙文化工作者 游永福

摘要

池田屋，是六龜里屈指可數的日本時代硬體建築，由日本人池田兵太郎創建，是用來接待外來日本人與官員住宿的所在。曾經一前一後住宿過池田屋的兩位日本官員，分別留下珍貴文字紀錄，相關內容除了提到「池田屋」狀況，還觸及發電所、警備道、樟腦產業與辭職坡，有助於我們理解六龜里當時的現況，相當難得。

關鍵詞：六龜里、池田屋、六龜警備線、三井製腦部、櫻井製腦部



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

感謝，曾純純老師提供日本時代日文相關資料、東港李永清老師日文中譯、張運正先生撥冗拍攝池田屋與高屏發電廠六龜機組照片、徐宗懋先生提供日本時代臺車老照片、楊源興先生授權使用〈六龜山區流籠〉照片、林瑞晉老師與黃湘云小姐分別提供六龜警備線有酒瓶照片、林瑞晉老師另提供踏查與繪製的辭職坡地圖。

投稿日期：2022 年 11 月 2 日

接受日期：2022 年 12 月 26 日

壹、前言

池田兵太郎創建於六龜里的池田屋，在日本時代大正 7 年（1918），是「當地最上等的旅館」¹，亦即設備相當高檔且新穎，外來日本人與官員曾經進進與出出，熱絡異常，說是六龜里的光榮亦不為過。只是世事多變，日本對外擴張四處征戰，引發產業沒落、百業蕭條，而致民生凋敝，物資還需配給，造成人員的流動萎縮了，池田屋的經營也漸次跌入寒冬。還好，有眼光的高雄縣政府，在民國 92 年（2003）將池田屋登錄為歷史建築，接著民國 93 年（2004）啟動「原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫」²的工作。縣市合併之後，高雄市都發局與六龜區公所，於民國 106 年（2017）3 月攜手推動「六龜之心」山城再造計畫，正式啟動池田屋修繕工程，至民國 109 年（2020）7 月完工；由於修繕是採復舊如舊的理念，乃能有古色古香且清幽典雅的今貌。



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

貳、池田屋何時創建？

池田屋的創建，在《原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫》第二章 2-2.1〈「池田屋」時期〉，有如下內容：

「池田屋」據推測建於日昭和四年（西元 1929 年），創建主為日人池田兵太郎，建造匠師以大木匠師鄭孟紅為首，共同參與匠師尚有木匠李谷倂、羅房玉，以及土水匠師鄭金官等人。其初建時為旅社，主要的用途在作為接待外來日人及日警住宿之用。創建主池田兵太郎為日本熊本縣天草郡人，原居於天草郡維和村千二百七十四番地，來臺時間不詳，惟由六龜戶政事務所的戶政資料記載得知，其原寄留於高雄州屏東郡六龜庄土壠灣七百十四之五番地，昭和

1 溪水，〈六龜里、甲仙埔巡禮〉，《臺法月報》，12（3）（1918），頁 95（三五）。（李永清中譯）

2 林世超主持，《原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫》（高雄縣：高雄縣政府，2004）。研究單位：林世超建築師事務所；計畫主持：林世超；共同主持：張宇彤，協同主持：王鵬宇。



圖 1 修復完成的池田屋入口門廊，古色古香且典雅
圖片來源：張運正攝影，2022 年 4 月 25 日。



圖 2 修復完成的池田屋清幽庭院一角
圖片來源：張運正攝影，2022 年 4 月 25 日。

四年（西元 1929 年）12 月 1 日，從寄留於高雄州屏東郡六龜庄六龜二百十二番地，顯示其在昭和四年（西元 1929 年）之前已來臺。再者，「池田屋」位於六龜二百十二番地，昭和四年（西元 1929 年）池田兵太郎既已從寄留於六龜二百十二番地，顯示「池田屋」最遲在昭和四年（西元 1929 年）即已落成。³

對於池田屋的創建，該計畫第二章 2-3.2〈高雄客運六龜站之年代判定及建築形貌變遷研判〉小節，還有補充：

池田屋的興建年代據推測應為昭和四年（西元 1929 年），惟其正確性尚待更多資訊出現時再進行進一步的確認。⁴

上述兩則池田屋創建調查成果，前則是「據訪談及戶政資料得知」；⁵後則，則是「由口述史料、戶政資料及地籍資



圖 3 1930 年代，臺灣鄉下的臺車、臺車軌道、推動臺車的苦力與路旁的水牛
圖片來源：徐宗懋提供，2022 年 8 月 10 日。

3 林世超主持，《原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫》，頁 2-23。

4 林世超主持，《原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫》，頁 2-28。

5 林世超主持，《原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫》，頁 2-23。

料獲致的訊息研判」，⁶就調查工作來說，已經極為用心了！且撰稿人還「惟其正確性尚待更多資訊出現時再進行進一步的確認」，相當客氣！

參、搭乘水牛拉牽臺車前往六龜里

民國 100 年（2011），筆者在進行「甲仙區客家文史產業調查研究計畫」時，獲審查委員屏科大客家研究所曾純純老師，提供日本時代日文相關資料，其中一篇為日本時代大正 7 年（1918）3 月，日本官員「溪水」發表於《臺法月報》的〈六龜里、甲仙埔巡禮〉文章，內容竟然提到了「池田屋」，另有發電所、警備道、樟腦產業與辭職坡，有助於理解六龜里當時的現況，相關紀錄如下：

二月十七日，心血來潮突然想造訪六龜里、甲仙埔，於是從臺南搭清晨六點五十六分之火車，在打狗、九曲堂換車，到達蕃薯寮時，剛好過了中午。接著，僱了一部臺車，讓竹仔門發電所旁的水牛拉我上山，途中雖歷經險峻之顛簸起伏，但仍平安到達名為「新威庄」之寒村。在該地派出所稍歇片刻，接受濃茶招待。突然有奇怪光景映入眼簾，在二間⁷四方範圍內，豎立著約三間長度的竹竿，我以為是用來挖深水井的，一問之下，原來是每年一次由當地居民主辦之例行廟會的餘興節目，有來自內地⁸的雜耍團來此表演。沒想到居然還有藝人會來此深山野地獻技，教我大感意外。

告辭該地，讓苦力沿荖濃溪左岸的軌道駕駛，⁹路上滿布奇岩怪石，草木繁茂蒼鬱，右手邊可聽見白頸鵲的鳴聲，左手邊則是百舌鳥、山旭的啼音，在那當兒，突然聽見一奇特的美妙聲，仔細傾聽，原來是臺灣叢樹鶯的初啼，頓時感到春意盎然。抵達六龜里時，已接近下午六點。身體感到極度疲憊，當晚投宿於當地最上等的旅館池田屋，以一盅山酒慰勞自己一番後，即酣然入睡。

6 林世超主持，《原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫》，頁 2-27。

7 日文的「間」為長度單位，一間約等於 1.82 米。（中譯李永清註釋）

8 「內地」，指日本本土。

9 新威庄與六龜里都在荖濃溪右岸，所以「荖濃溪左岸」應調整為「荖濃溪右岸」。



翌日清晨，用過早飯後，到溪對岸的發電所參觀，其設備很不簡單。所方引導人員雖從頭到尾解說了一遍，但由於機械聲實在太吵，再則我等在此方面未具備任何知識，所以到頭來只記得機器的動力有四千匹。在發電所之山巔，南北十五里布設著鐵絲網，用於警戒生蕃出草。其警戒所共有 53 處，分別以「東海道五十三次」之驛站名稱命名，¹⁰ 從南端之大津起到北端的品川。其中，還有一站以新橋為名，算是神來一筆；從事警戒的人員有警官、警佐、助理人員等約二百人。較近之警戒所離六龜里 4～5 里，較遠之警戒所則約 8～9 里，進出得花上兩天才行。即便如此，仍有一半以上的人員攜家帶眷赴任，這正是「地以久居為安」這句俗語的最佳例證。約有一半官警每月輪替一次，可以下山，這時就如同「歷盡艱辛終於解決了不共戴天之仇人」般，狂喝猛吃、歌唱跳舞，其實這種狂歡行為再自然不過，試想，他們處於隨時可能被敵人砍掉腦袋的緊繃狀態，怎能不及時行樂？

從發電所返回時乘坐的是荖濃溪上的纜車，由於溪流寬度約有 4～5 町，¹¹ 纜車之高點也有 40～50 間，坐在上面剛開始有點心驚膽跳，然而，習慣之後放眼眺望，心情愉快至極，有飛機低空飛行般的感覺。

接著，造訪三井製腦部，根據其解說，此處產品以樟腦油為主，比樟腦占更高比重，約為 6：4，其一年製腦產量約七十萬斤，至於樟腦油產量，很可惜我聽漏了。告辭之後，在上午十點左右，從六龜里出發，乘坐山轎越過「辭職坡」。此一「辭職坡」名稱是有些緣由的：早先，在名為山杉林的地方設有一支廳，人員每月接受六龜里派出所徵召一、兩次，返回時，來到半山腰之處既飢又渴，稍作休息後，卻沒心思繼續爬了，既然如此，心想乾脆就辭職不幹算了。我來到此處，的確頗能體會那些當事人內心的感覺。途中，在遭逢大正四年土匪事件災難的十張犁、大坵園兩派出所稍作歇息，並閒話家常一番；當天下午四點左右抵達甲仙埔。停留於櫻井製腦部的俱樂部，並花了一點時間，和事務執行主任北川先生聊聊該部的製腦狀況。據稱，此處之製造方法與六龜里

10 東海道，為日本德川時代所設立的國道之一，沿途共 53 處驛站。（中譯李永清註釋）

11 日文的「町」，一町約 109 米。（中譯李永清註釋）

三井的大同小異，但產量卻遠不如對方。¹²

溪水的紀錄，提到「僱了一部臺車，讓竹仔門發電所旁的水牛拉我上山，途中雖歷經險峻之顛簸起伏，但仍平安到達名為新威庄之寒村。在該地派出所稍歇片刻，接受濃茶招待……告辭該地，讓苦力沿荖濃溪左岸的軌道駕駛，路上滿布奇岩怪石，草木繁茂蒼鬱……抵達六龜里時，已接近下午六點」。顯見當時美濃前往六龜里，交通還不是很方便，除了徒步路徑，雖可通行臺車，但是需要水牛拉牽或是苦力駕駛。這種情況，直到昭和 12 年（1937）10 月，六龜隧道打通，「六龜道路」完成，樟腦與物資的運送，還有人員往來，才得改善。於是「榮合自動車合資會社新購了兩部進口車，一部為雪佛蘭廠牌，一部為福特廠牌，每次約可載客 17、8 人，來往六龜、美濃、旗山之間，分兩線行駛」。¹³



圖 4、5 （左）修復完成的池田屋木地板房間，窗明几淨；（右）修復完成的池田屋木地板房間另一側角度，內部清優典雅
圖片來源：張運正攝影，2022 年 4 月 25 日。

肆、六龜里最上等的旅館——池田屋

溪水特別強調「當地最上等的旅館池田屋」的住宿點，讓我們知道大正 7 年（1918）的 2 月 17 日，池田屋已經雍容存在，還是最上等的，亦即設備相當高檔且新穎；然而，

12 溪水，〈六龜里、甲仙埔巡禮〉，頁 95-96（三五—三六）。（李永清中譯）

13 林世超主持，〈原六龜里池田屋——（六龜鄉高雄客運六龜站）調查研究及修復計畫〉，頁 2-22。

池田屋確實創設的時間，尚待進一步資料出現。極可能是池田兵太郎「寄留六龜庄土壠灣七百十四之五番地」期間就已經著手創設了，只是個資法限制，個人文化工作者無權申請他人戶政資料，的確大有遺憾。

伍、纜車或流籠？

溪水還提到「翌日清晨，用過早飯後，到溪對岸的發電所參觀，其設備很不簡單……從發電所返回時乘坐的是荖濃溪上的纜車，由於溪流寬度約有4～5町，纜車之高點也有40～50間，坐在上面剛開始有點心驚膽跳，然而，習慣之後放眼眺望，心情愉快至極，有飛機低空飛行般的感覺」，此一「纜車」，日文原記錄為

「ケーブルカー」。關於纜車，東洋通信新聞〔簡單日文教室〕觀光交通工具篇有「沒有車廂的是索道，有車廂的是纜車」的扼要說明，¹⁴ 此一「ケーブルカー」雖然是指述纜車，然而依據當時六龜里山區的條件與需求，實際上應該是更簡便的「索道」才對，亦即我們常說常用的「流籠」。



圖 6 六龜林班地伐木區的流籠

說明：六龜山區地形陡峭，卡車便道開設不易，伐木包商會在適當地點架設鋼索，以吊運木頭、物資與人。左：正像；右：水平翻轉影像。

圖片來源：楊源興授權使用。

¹⁴ LEO LUI，〈〔簡單日文教室〕觀光交通工具篇 沒有車箱的是索道 有車箱的是纜車〉，東洋通信新聞。資料檢索日期：2022年4月30日。網址：<https://toyocm.com/news/?p=1873>。

陸、土壠灣發電所

而這一座「溪對岸的發電所」，指的乃是「土壠灣發電所」，始建於大正元年（1912），完工於大正 6 年（1917）12 月，大正 7 年 1 月正式商轉供電，屬「低落差川流式發電廠」，四部發電機組為德國西門子設計製造，總裝置 2,600KW（瓩）。¹⁵ 由於發電所 1 月正式商轉供電，溪水 3 月就來參觀，所以對新穎的發電所有「其設備很不簡單」的評價。



圖 7、8 （左）土壠灣發電所，今稱「高屏發電廠六龜機組」，由下游的「高屏發電廠竹門機組」控制室進行遠端控制，沒有開放參訪，所以只能拍攝到廠房外觀；（右）荖濃溪獅額頭大橋上游，土壠灣發電所的土壠灣堰與閘門，左岸即取水口；整個引水閘管理站，今稱「新發引水閘管理站」

圖片來源：（左）張運正攝影，2022 年 12 月 23 日；（右）游永福攝影，2010 年 4 月 24 日。

土壠灣發電所的發電用水，原來取自舊潭，但因商轉第二年攔水壩即為洪水沖毀，乃往上游勘查，在荖濃溪今獅額頭大橋上游有岩盤之處新建土壠灣堰取水，隧道總長為 1,700 公尺。土壠灣堰、閘門與取水口等整個引水閘管理站，因地屬六龜區新發里轄區，所以今日稱為「新發引水閘管理站」。¹⁶

15 鄧宗文，〈高屏發電廠六龜機組：土壠灣發電廠的前世今生〉，《源雜誌》，126（2017），頁 7。資料檢索日期：2022 年 4 月 30 日。網址：<http://125.227.255.111/yuan/mobile/126/pdf/126-p04.pdf>。

16 鄧宗文，〈高屏發電廠六龜機組：土壠灣發電廠的前世今生〉，頁 4-11。資料檢索日期：2022 年 4 月 30 日。網址：<http://125.227.255.111/yuan/mobile/126/pdf/126-p04.pdf>。

柒、六龜警備線

接著溪水提到「在發電所之山巔，南北十五里布設著鐵絲網，用於警戒生蕃出草。其警戒所共有 53 處，分別以『東海道五十三次』之驛站名稱命名，從南端之大津起到北端的品川」。關於報導裡的「警戒所」，乃日文原文，當今文獻，則是依據功能以分遣所、監督所、警戒所、護管所、駐在所來分別稱呼。此一「在發電所之山巔」的警戒路線，今名為「六龜警備線」。

依據「約有一半官警每月輪替一次，可以下山，這時就如同『歷盡艱辛終於解決了不共戴天之仇人』般，狂喝猛吃、歌唱跳舞，其實這種狂歡行為再自然不過，試想，他們處於隨時可能被敵人砍掉腦袋的緊繃狀態，怎能不及時行樂？」的報導，讓我們知道原住民對於領域被限縮與封鎖造成的不便，不定時以「出草」來回報，讓警戒的官警神經緊繃。



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY



圖 9 (左) 六龜警備線石藥師分遣所遺址，有「麥酒株式會社產製」字樣的酒瓶；(右) 六龜警備線府中分遣所附近，有「臺灣專賣局」字樣的酒瓶

圖片來源：(左) 林瑞晉攝影，2022 年 6 月 26 日；(右) 黃湘云攝影，2022 年 6 月 25 日。

就在 2022 年 6 月 25 日，走訪六龜警備線的旗美社大伙伴黃湘云，在府中分遣所附近拍攝到有「臺灣專賣局」字樣的酒瓶。隔日，亦即 26 日，林瑞晉老師也在石藥師分遣所遺址拍攝到有「麥酒株式會社產製」字樣的酒瓶；由於酒瓶是圓的，文字未能完全拍到——這正顯示，除了飲酒禦寒，官警不無在險境中有暫時麻痺自己的作為。

而關於六龜警備線，行政院農業委員會林業試驗所的《回憶時光流影——六龜林業老照片集（1）》專書，有三則相關訊息：

（一）

明治 42 年（1909），將高雄州屏東郡藩地一塊土地（約 83,834 公頃）撥給京都帝國大學設置演習林，然而，當時的京都帝大並未設置農科，因此，至大正 3 年（1914）才派員至臺灣成立事務所，籌劃臺灣演習林相關事務。扇平的五木齋，亦建於此時，供林場場長公務宿舍使用。演習林成立初期，六龜地區日警和原住民的衝突日漸頻繁，1916 年，臺灣總督府設置了「六龜警備線」。臺灣演習林總面積約 10% 位於警備線內，90% 面積則位於警備線外。當時，在警備線內，需配帶當地官方發給的許可證才能進入。¹⁷

（二）

1914 年 8 月，臺灣演習林曾受到境內及附近樟腦產業的委託，進行製腦的工作。¹⁸

（三）

六龜警備線（又稱「施部郡原住民防備線」），為日本政府為了保護六龜附近三井、櫻井的製腦業、土壠灣發電所及其他荖濃溪開墾區的住民安全所設置，於 1916 年 10 月 20 日動工，12 月 25 日完工，為南北向，全長約 58 公里，北起桃源的日本橋分遣所，南至濁口溪溪口的大津分遣所。共設置 4 處「警戒所」（馬加、馬里山、頭前山、上寶來）及 54 處「分遣所」，各分遣所之間的距離約 1 公里，全線設置有電話線及通電鐵絲網。¹⁹

17 林文智、吳憶萍、施欣慧編輯，《回憶時光流影——六龜林業老照片集（1）》（臺北：行政院農業委員會林業試驗所，2013），頁 6。

18 林文智、吳憶萍、施欣慧編輯，《回憶時光流影——六龜林業老照片集（1）》，頁 7。

19 林文智、吳憶萍、施欣慧編輯，《回憶時光流影——六龜林業老照片集（1）》，頁 6 之註腳 2。



捌、櫻井製腦業與三井製腦業

這三則訊息，讓我們明瞭設置警備線「為日本政府為了保護六龜附近三井、櫻井的製腦業、土壠灣發電所及其他荖濃溪開墾區的住民安全所設置」的緣由。位於甲仙埔的櫻井製腦，完整名稱為「甲仙埔採腦拓殖合名會社」，由於社長為櫻井貞次郎，所以一般都以「櫻井製腦部」來簡稱。回顧由荒井泰治社長於明治 37 年（1904）11 月創設的臺灣採腦拓殖合資會社，其製腦範圍在明治 38 年（1905）已經到達外英羅是壽山的六貓、埔斗與車光寮（屬今桃園區建山里），及石公厝與打鐵坑（屬今六龜區荖濃里）。²⁰ 臺灣採腦拓殖合資會社，於明治 41 年（1908）4 月改組，更名為「甲仙埔採腦拓殖合名會社」；隔年 3 月會社經營權異動，由櫻井貞次郎擔任社長，會社所屬上述製腦地，之後都屬警備線的保護範圍。關於上述製腦地，也確實出現腦丁寄留資料，²¹ 游永福查閱民國 100 年度的客客戶政調查，有來自苗栗頭份的腦丁黃水，於明治 39（1906）年 1 月 13 日寄留甲仙埔阿里關庄四四一番地，明治 42 年（1909）8 月 1 日轉寄留荖濃庄車光寮三番戶；而來自日本高知縣的腦丁松田繁馬，則於大正 4 年（1915）9 月 20 日，從原寄留的荖濃庄土名打鐵乙第二十六番戶，轉寄留甲仙埔阿里關庄甲二十九番戶。

至於「櫻井製腦業」，大正 7 年（1918），溪水是以「櫻井製腦部」來稱呼，依據明治 42 年（1909）4 月至 43 年（1910）3 月的數據，甲仙埔採腦拓殖合名會社的製腦額，樟腦 226,180 斤，腦油 778,919 斤，合計 1,005,099 斤，²² 對比明治 42 年，全臺灣所生產的樟腦與腦油總計的 7,407,965 斤，²³ 已經接近七分之一了，顯見當時甲仙埔腦業的興盛。

而六龜里的「三井製腦業」，溪水這麼記錄：

20 松下芳三郎，《臺灣樟腦專賣志》（臺北：臺灣總督府史料編纂委員會，1924），頁 143-144。今日所屬區與里，為董武慶與游永福一起考證。

21 腦丁，是指從事「採樟」與「格腦」的從業人員。採樟，即使用刨削工具「鑄仔」，將樟木刨成薄片；刨成薄片之後，利於後續蒸餾。而鑄仔，文獻都寫為「鋒仔」，但是「鋒」字是指刀劍的銳利部分，不是刀具。關於鑄仔，張屏生說：「鑄仔」，一種將樟木削片的器具——此一調查成果，出自張屏生，〈永靖和滿州兩地區福佬客的語言使用調查比較〉（臺北市：行政院客家委員會，2008），PDF 頁 22。至於「格腦」，意思為「蒸餾樟腦」，詞條出自陳修主編，《台灣話大詞典——閩南話漳泉二腔系部分》（臺北：遠流，1991），頁 842；蒸餾樟腦，一般書寫為「焗腦」，只是「焗」字的意思是烤，不是蒸餾，與實際運作大有落差。

22 〈阿緞產腦〉，《漢文臺灣日日新報》第 3587 號（1910 年 4 月 14 日），第 3 版「實業彙載」。

23 溫紹炳、葉茂榮計畫主持，《臺灣樟腦產業與客家人散佈研究》（臺北市：行政院客家委員會，2003），頁 60。

接著，造訪三井製腦部，根據其解說，此處產品以樟腦油為主，比樟腦占更高比重，約為 6：4。其一年製腦產量約七十萬斤，至於樟腦油產量，很可惜我聽漏了。²⁴

溪水指述的「樟腦」，即「腦砂」，有 700,000 斤的量；腦油，依據 6：4 換算約 1,050,000 斤，總計年產約 1,750,000 斤——遠遠超出甲仙埔 1909 年 4 月至 1910 年 3 月 1,005,099 斤的產量。

引用了吳萬煌、古瑞雲譯，《日據時期原住民行政志稿（第三卷）》頁 83-94 內容的鄭安晞〈日治時期蕃地隘勇線的推進與變遷〉博士論文，有下段文字：

大正 3 年（1914）底，布農族施武郡及高山原住民曾兩度攻擊上寶來駐在所，稱為「六龜里事變」，隔年（1915）8 月 18 日到 22 日間，連續有 27 人遭受攻擊，造成多人死傷，所有的製腦業包括三井在內，退出了荖濃溪的左岸的事業。²⁵

內容裡的「所有的製腦業包括三井在內」，再次點出了三井製腦業，在 1915 年間確實駐點六龜里。而「所有的製腦業包括三井在內，退出了荖濃溪的左岸的事業」，是指製腦業退出施武郡等原住民的傳統領域，保守一些，只繼續在荖濃溪右岸經營。皇天不負苦心人，持續追蹤後，筆者終於在王和安的〈日治時期南臺灣的山區開發與人口結構：以甲仙六龜為例〉論文，找到他引用自《阿緱廳第七統計書》裡「大正三年（1914）12 月，三井合名會社臺灣出張所設立六龜里分處，營業種類為『製腦業』，資本金總額 50,000,000 元。」²⁶的珍貴資料，確認「三井製腦部」或「三井製腦業」，都是指述「三井合名會社」無誤。

關於三井合名會社，屬日本三井集團，其「三井物產臺北支店」於明治 29 年（1896）設立於臺北大稻埕港邊街，專門經營茶葉、米穀、砂糖、樟腦、食鹽、煙草的輸出，

24 溪水，〈六龜里、甲仙埔巡禮〉，頁 96（三六）。（李永清中譯）

25 鄭安晞，〈日治時期蕃地隘勇線的推進與變遷（1895～1920）〉（臺北：國立政治大學民族學系博士論文，2011），頁 348。

26 阿緱廳，《阿緱廳第七統計書》（臺南：臺南新報社，1915），頁 57。引用自王和安，〈日治時期南臺灣的山區開發與人口結構：以甲仙六龜為例〉（桃園：國立中央大學歷史研究所碩士論文，2007），頁 121。

以及日常生活商品的代理銷售業務。²⁷而依據出版於明治 41 年（1908）的《臺灣寫真帖》顯示，三井在桃園廳三角湧，已經有「三井製腦所」的創設。²⁸明治 42 年，三井家族合資成立「三井合名會社」，延續三井物產原有的製腦事業，專為開發臺灣豐富的山林利益而來，其總部「臺灣出張所」設於今臺北市武昌街二段電影街一帶，亦即大正 11 年（1922）起的「臺北市築地町」轄區內。²⁹

玖、六龜里后山的辭職坡

造訪完六龜里，溪水有這樣的述說：

告辭之後，在上午十點左右，從六龜里出發，乘坐山轎越過「辭職坡」，此一「辭職坡」名稱是有些緣由的：早先，在名為山杉林的地方設有一支廳，人員每月接受六龜里派出所徵召一、兩次，返回時，來到半山腰之處既飢又渴，稍作休息後，卻沒心思繼續爬了，既然如此，心想乾脆就辭職不幹算了。我來到此處，的確頗能體會那些當事人內心的感覺。³⁰

此一「山杉林的地方設有一支廳」的支廳，即「山杉林支廳」，始設於明治 34 年（1901），後來因樟腦產業帶動，讓甲仙埔成為政經重鎮，而於明治 39 年（1906）5 月 15 日遷移甲仙埔，改稱「阿里關支廳」；之後，阿里關支廳因與阿里港支廳常常搞混，所以明治 43 年（1910）1 月 18 日起依據所在地地名，正名為「甲仙埔支廳」。

而會讓接受徵召的山杉林支廳警察官吏「返回時，來到半山腰之處既飢又渴，稍作休息後，卻沒心思繼續爬」的辭職坡古道，感謝美濃愛鄉協進會邱靜慧、李嘉智、林瑞晉幾位老師的持續走訪，終於在民國 110 年（2021）釐清，是持續上升的陡坡，起點海拔 294m，終點 385m，長度才約 600m 卻有 91m 的高低落差，今日走來都辛苦！

27 張崑振，〈三井合名會社與製茶工廠〉，《臺灣學通訊》，112（2019），頁 18-19。資料檢索日期：2022 年 12 月 26 日。網址：<https://www.ntl.edu.tw/public/Attachment/971910502026.pdf>。

28 〈位於三角湧的三井製腦所〉，收於臺灣總督府官房文書課編，《臺灣寫真帖》（臺北：臺灣總督府官房文書課發行，1908；東京：田山宗堯印製，1908），頁 30。典藏者：徐宗懋。

29 張崑振，〈三井合名會社與製茶工廠〉，頁 18-19。

30 溪水，〈六龜里、甲仙埔巡禮〉，頁 96（三六）。（李永清中譯）



地圖 1 辭職坡路徑，海拔 294-385 公尺，長度約 600 公尺

圖片來源：李嘉智踏查與繪製，2021 年 12 月 24 日；游永福文字補充標示，2022 年 5 月 3 日。

高雄市立歷史博物館 KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

離開辭職坡之後，溪水又有「途中」，在遭逢大正四年土匪事件災難的十張犁、大坵園兩派出所稍作歇息，並閒話家常一番；當天下午四點左右抵達甲仙埔」的報導，³¹關於災難發生點，除了十張犁警察官吏派出所（1902-）與大坵園警察官吏派出所（1901-），另有甲仙埔支廳（1910-1920）、阿里關警察官吏派出所（1902-）、小林蕃務官吏駐在所（1908-1920）、蚊仔只分駐所（1913-）、河表湖分駐所（1913-），及更激烈還釀成燒庄之劫的阿里關高地。而「大正四年土匪事件」，甲仙民間是以「大正四年反」稱之，官方的《甲仙鄉志》則以「甲仙埔事件」記錄——抗爭時段，是大正 4 年（1915）7 月 8 日至 13 日；抗爭者大多是以守護環境為天職的大武壠族原住民族親。由於反日抗爭與日警追捕造成動盪不安，樟腦產業運作受到影響，不少客家腦丁不得不離開甲仙地區，原寄留甲仙埔阿里關庄四百七十番地的劉明檢，於 7 月 15 日，亦即事件後第二日，轉寄留六龜里庄，之後創立了「蘭記腦館」。

31 溪水，〈六龜里、甲仙埔巡禮〉，頁 96（三六）。（李永清中譯）

拾、看板字跡模糊的「池田屋」

曾純純老師提供的另一篇文章，時間點為昭和 15 年（1940）10 月 8 日，乃臺南中田牧川發表的〈臺法詩壇——蕃境行腳之歌〉組詩，³² 組詩有「此詩係不久前因事拜訪高雄州偏遠蕃境十多日間，有感而作」前言，且看第一首〈六龜旅宿〉：

六龜之鄉已趨黃昏／欲尋覓今晚落腳處／偶然在小巷弄內發現／看板字跡模糊的「池田屋」／於是鑽了進去

地板一踩就凹陷／樓梯也發出嘎嘎聲／紙窗已熏得灰黑／榻榻米老舊不堪／然而從地板卻隱約散發／一縷百合花的淡淡幽香

此已熏黑之紙窗房間／乃我今宵的棲身處所／脫掉旅裝橫躺下來／榻榻米雖破舊／卻引發一抹鄉愁

舊燈泡散發暈黃光色／迷濛地照亮著房間／突然若有所思衝出屋外／只見月兒正靜靜地／照耀著對面蕃界的山頭

（註）六龜為旗山郡荖濃溪谷之蕃境³³

大正 7 年（1918）2 月 17 日的「當地最上等的旅館池田屋」，到了昭和 15 年，已經有了「看板字跡模糊的『池田屋』／地板一踩就凹陷／樓梯也發出嘎嘎聲／紙窗已熏得灰黑／榻榻米老舊不堪」的變化，時間也才間隔二十二年，真是令人不勝唏噓！這與日本對外擴張，四處征戰，引發產業沒落、百業蕭條，而致民生凋敝，物資還需配給，造成人員的流動萎縮了不無關係。

拾壹、結論

日本官員「溪水」的〈六龜里、甲仙埔巡禮〉旅遊報導，竟然蘊含這麼豐富訊息，讓我們得以一樣一樣依序追查，堪稱旅遊報導的經典了。而在梳理六龜里池田屋相關

32 中田牧川，〈臺法詩壇——蕃境行腳之歌〉《臺法月報》，34（10）（1940），頁 69-72。（李永清中譯）

33 這是作者中田牧川的註釋。

檔案時，發現池田屋與樟腦產業的發展息息相關，由於製腦地多屬高山原住民族群領域，族群在權益受損之後以「出草」回報；而不止腦寮，連籌建中的土壠灣發電所工地都受到攻擊，六龜警備線乃應運設置。原住民情勢得以控制之後，攸關經濟與國防的樟腦產業帶來了一波又一波人潮，警察官吏當然也不少，來來往往視察的官員與產業領導階層乃有了住宿需求，特具眼光的池田兵太郎，適時創建了池田屋，六龜里，乃有風光一景。

當然，六龜里不止只有池田屋、三井製腦部、土壠灣發電所、六龜警備線與辭職坡，撰寫此文，乃是為了拋磚引玉，吸引更多專家學者與在地文化工作者投入六龜里的研究，好豐富池田屋、樟腦產業與周邊故事的鋪陳；只希望明治4年（1871）馬雅各引領湯姆生一起走訪過的六龜里——很有料的六龜里，能因為池田屋與樟腦產業，以及今日生態（十八羅漢山、六龜多多鳥濕地學校）、產業（獅山胡椒園、六龜山茶故事館等等）、各宗教道場（財團法人私立基督教山地育幼院、諦願寺等等），還有社區與文化的連結，雍容成為「湯姆生馬雅各之路」的一大亮點，來賓可以在此悠遊、慢活無數日。



高雄市立歷史博物館

KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

